

■ 社会学译丛

日常生活中的自我呈现


[美] 欧文·戈夫曼 (Erving Goffman) 著 冯 钢 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

C912.6/27

2008

 社会学译丛

Erving Goffman: The Presentation of Self in Everyday Life

日常生活中的自我呈现

[美] 欧文·戈夫曼 (Erving Goffman) 著 冯 钢 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字 01-2007-4597

图书在版编目(CIP)数据

日常生活中的自我呈现/(美)欧文·戈夫曼著;冯钢译.—北京:北京
大学出版社,2008.4

(社会学译丛)

ISBN 978-7-301-13590-7

I. 日… II. ①欧…②冯… III. 人间交往—社会心理学—研究 IV. C912.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 046334 号

The Presentation of Self in Everyday Life

Copyright © 1959 by Erving Goffman

ALL RIGHTS RESERVED

FIRST ANCHOR BOOKS EDITION; 1959

PUBLISHED BY DOUBLEDAY

This translation published by arrangement with Vintage Anchor Publishing, a division
of Random House, Inc.

书 名: 日常生活中的自我呈现

著作责任者: [美]欧文·戈夫曼 著 冯 钢 译

丛书策划: 诸葛蔚东

责任编辑: 诸葛蔚东

封面设计: 张 虹

标准书号: ISBN 978-7-301-13590-7/C·0488

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子信箱: ss@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62753121

印 刷 者: 三河市新世纪印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 14 印张 229 千字

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

面具是吸引人的表达方式，是极妙的感情回声，同时又是忠实可信的、谨慎的和至关重要的。与空气接触的有机物必须获得一层表皮，表皮并非心脏，这一点并不是对表皮的否定；然而，有些哲学家仿佛对不表示事物的形象、不表示感情的词语表示特别愤怒。词与形象均如外壳，与它们所覆盖的实体一样，都是自然的组成部分，不过更适于视觉、更易于观察罢了。我不想说，实体因现象的缘故而存在，或脸蛋因面具的缘故而存在，或激情因诗和善的缘故而存在。自然界中没有任何东西是为了别的事物而产生的；所有这些相面和产物同样都涉入存在领域。……

乔治·桑塔耶那(George Santayana)^①

^① 《在英国的独白以及后来的独白》，纽约：斯克利伯公司 1922 年版，第 131—132 页。

致 谢

这个研究报告是与以下两项研究相联系而发展起来的：一项是由爱丁堡大学的社会人类学系和社会科学研究委员会承担的关于互动的研究，另一项是由福特基金会(Ford Foundation)资助由芝加哥大学的希尔斯教授(E. A. Shils)指导的关于社会分层的研究。我对这些指导和资助表示感谢。我想要对我的老师哈特(C. W. M. Hart)、华纳(W. L. Warner)以及胡果斯(E. C. Hughes)表示感谢。我也要感谢在研究的开始阶段给予我帮助的伊丽莎白·伯特(Elizabeth Bott)、詹姆斯·小约翰(James Littlejohn)以及爱德华·班菲尔德(Edward Banfield)，同时感谢在研究的后面阶段给予我帮助的芝加哥大学的同学。没有我的妻子安杰丽卡·戈夫曼(Angelica S. Goffman)的合作，这份研究报告也不会诞生。

序 言

我想把这个研究报告当做一种手册,详尽叙述一种社会学观点。社会生活,特别是在建筑物或房舍的有形界限内有组织的社会生活,可以根据这种社会学观点来研究。我将描述一组特征,它们共同构成一种框架,这一框架能运用于任何具体的社会设施,无论是家庭设施、工业设施还是商业设施。

本报告所使用的观点是戏剧表演的观点,其原理从舞台演出艺术原理引申而来。我将讨论个体在普通工作情境中向他人呈现他自己和他的活动的方式,他引导和控制他人对他形成的印象的方式,以及他在他人面前维持表演时可能会做或不会做的各种事情。使用这种模式,并不想把它的明显不足视为无关紧要。舞台呈现虚假的事情,生活却可能呈现真实的和有时是排练不充分的事情。也许更重要的是,在舞台上,一个演员在一种角色的庇护下,向其他演员所表演的角色呈现自己;观众构成了互动的第三方——这是必不可少的一方,然而,如果舞台表演是现实的话,它就不会出现在那里。在现实生活中,三方并为两方;一个个体扮演的角色迎合其他在场人扮演的角色,然而这些他人同时构成了观众。这个模式还有另外一些不适当之处,我们将在后面讨论。

这个研究所使用的例证材料是混合型的;有些取自优秀的研究,这些研究对确实显示规律性的现象做出了合理的概括;有些取自富有特色的人们所写的非正式的回忆录;更多的是处于二者之间。此外,还经常利用我自己对设得兰群岛一个佃农经济(很少有剩余的农场经营)社区所做的研究。^①这种做法的理由(我认为也是齐美尔的理由)

是,这些例证很适合于前后一致的框架,这一框架把读者已经具有的零散经验联结在一起,并在对组织化的社会生活的个案研究方面,为研究者提供了一种值得检验的指导。

框架按逻辑展开,引言部分必然是抽象的,也可能是一掠而过的。

注 释

- ① 其中一部分载于 E. 戈夫曼《一个岛屿社区中的交往行为》(未发表的博士论文,芝加哥大学社会学系,1953 年)。这个社区在下文中称为“设得兰岛”。

目 录

引言	(1)
第一章 表演	(15)
相信自己所扮演的角色	(15)
前台	(19)
戏剧实现	(25)
理想化	(29)
表达控制的维持	(41)
误传	(47)
神秘化	(54)
真实与人为	(57)
第二章 剧班	(68)
第三章 区域与区域行为	(93)
第四章 不协调角色	(121)
第五章 角色外的沟通	(143)
缺席对待	(145)
上演闲谈	(150)
剧班共谋	(150)
再合作的行为	(162)

第六章 印象管理艺术	(179)
防卫性的品质和措施	(183)
保护性措施	(195)
有关乖巧的乖巧	(198)
第七章 结束语	(203)
框架	(203)
分析的背景	(204)
人格—互动—社会	(206)
比较与研究	(208)
扮演角色传达着自我印象	(212)
舞台表演与自我	(214)

引 言

当一个人出现在别人面前时，他们通常总会想要了解这个人的情况，或调用他们已掌握的有关这个人的各种信息。他们会对他的一般社会经济地位、他的自我观念、他对他们的态度、他的能力、他的可信性等等产生兴趣。虽然看起来寻求这类信息似乎并没有其他目的，然而，在其背后却往往存在着一定的实用原因。获得个体的信息，有助于定义情境，能使他人预先知道该个体对他们寄予什么期望，以及他们或许可以对该个体寄予什么期望。获悉了这些方面的情况，他人自会明晓，为了唤起期望的回应，如何行动最为恰当。

对于那些在场的人来说，不难发现有众多的信息源，许多载体（或“符号媒介”）都可以传递这种信息。如果与个体素昧平生，观察者也能从他的行为举止与外表中搜集某些线索，因为这些举止与外表允许观察者挪用以往与类似的人的交往经验，或者，更重要的是，允许他们在他身上验证那些未经证实的原有假定。他们也能根据以往的经验来假定：在某种特定的社会环境中，只可能发现某些特定类型的个体。他们可以根据个体所谈论的有关他自己的情况，或者个体所提供的有关他是谁、干什么的等材料来进行判断。根据以往的经历，如果他们认识或知道这个个体，那么他们就能依据心理特质的持续性和普遍性的假定，来预测他现在和将来的行动。

然而，个体直接处于他人面前的时候，很少会直接为他人提供关键性的信息，而他人若要明智地指导他们自己的行动，这种信息又是所必需的。许多关键性的真相存在于互动的时间与场合之外，或隐匿于互动之内。例如，个体“真实的”或“真正的”态度、信念、情感，也许

只有间接地通过他的坦诚,或几乎是不知不觉流露出来的行为才能弄清。同样,如果个体向他人提供一种产品或服务,后者就会经常发现,在互动期间不可能当场检验这种产品或服务。他们不得不接受某些东西,因为它是感官所不能直接接触的某种东西的约定俗成的或惯常的符号。用古斯塔夫·伊克海泽(Gustav Ichheiser)的话来说就是^①,个体将不得不采取行动来有意无意地表达(expresses)自己,反过来,其他人又会不得不以某种方式接受他所造成的印象(impressed)。

个体的表达(因而连同他给人造成印象的能力)看来包括两种根本不同的符号活动:他给予(gives)的表达和他流露(gives off)出来的表达。前者包括各种词语符号或它们的替代物,使用这种方式公认地、仅仅只是用来传达附在这些符号上的人所周知的信息。这是传统意义上的和狭义的传达。第二种符号活动包括了被他人视为行为者的某种征兆的范围广泛的行动,它预示着:表现出来的行动是由某些原因导致的,这些原因与以这种方式传达出来的信息是不同的。正如我们将会看到的那样,这种区分仅仅只是初步有效的。当然,个体会运用两种手段来有意表达有误的信息,第一种涉及欺骗,第二种涉及虚假。

从狭义和广义两方面来看,人们会发现,当个体直接处在他人面前时,他的活动会具有一种约定的特点。他人很可能会发现,他们必须不假思索地对个体表示认可,当他在场时,给予他应有的回应,用来交换某种东西,但这种东西的真正价值只有在他离开之后才能确定(当然,他人在与物理世界打交道时,也要靠推论生活;但是只有在社会互动的领域中,被推论的对象才会故意促成或阻碍这种推论过程)。当然,他们感觉自己对该个体所做推论究竟有多大的可靠性,这自然取决于诸如他们已经拥有的关于该个体的信息量这样一些因素,但是,就算这种过去的证据再多,也不能完全排除根据推论而行动的必要性。正如威廉·I.托马斯(William. I. Thomas)所表明的那样:

对于我们来说,认识到这一点是极为重要的,在日常生活中,

无论是从统计学上看,还是从科学上看,事实上我们都不可能完全精当地决定自己的生活、达到自己的目标。我们靠推论而生活。比如说,我是你的客人。你无法知道,也无法科学地断定,我会不会偷你的钱或钥匙。但是根据推论我不会,那么你就根据推论把我当做一位客人来招待。^②

现在,让我们转换一个角度,不再从他人的立场上看问题,而是从他人面前的个体的立场上来看。他或许想要别人赞扬他,或者想要别人觉得受到他的赞扬,或者想要别人觉察到他实际上是如何看待他们的,或者想要别人得到不明确的印象;他也许想要欺骗他们、摆脱他们、迷惑他们、误导他们、反对他们或侮辱他们。不管个体心怀何种特定目的,也不管他怀有这种目的的意图何在,他的兴趣总是在于控制他人的行为,尤其是他们应对他的方式。^③这种控制主要是通过影响他人正在形成的情境定义而达到的。他能通过表达自己来影响这种定义,给他人留下这样一种印象,这种印象将引导他们自愿按照他自己的计划行事。因而,当个体在他人面前出现时,他通常总有某种理由来展开积极的活动,以便向他人表达他有意表达的印象。由于一位姑娘的室友会从她接电话的次数来判断她受欢迎的程度;所以我们很怀疑,某位姑娘可能有意安排别人给她打电话。因此,威拉德·沃勒(Willard Waller)的发现也就可想而知了:

据很多观察者报道,在集体宿舍中,一个被喊去接电话的姑娘经常让对方多拨打几次,以便让其他姑娘有充分的机会听到有许多人在打电话找她。^④

在两种表达——给出的表达与流露出来的表达——之间,本报告将主要涉及后者,涉及更有场合性的那种传达,即非词语的、可能是无意的那种传达,而不论这种传达是否是蓄意谋划的。作为我们必须考察的事情的一个例子,我想援引一部小说中的一段插曲,其中描述了一个正在度假的英国人普里迪,第一次在下榻的西班牙夏季旅馆

的海滩上露面的情形：

但是，不管怎样，他都尽量避免与任何人的目光接触，最为紧要的是，他必须使那些可能的度假同伴明白，他同他们没有任何关系。他的目光透过他们、绕过他们或越过他们而凝视着天际。仿佛沙滩上已是空无一人了。如果偶尔有个球落在面前，他便露出一副惊讶的模样；然后，脸上溢出一丝愉快的笑意（温和的普里迪），茫然地四下打量着，发现海滩上竟有其他人存在，带着揶揄自己而不是面向他人的微笑把球踢回去，然后，照旧漫不经心、若无其事地眺望天空。

但是，是时候炫耀一下了，完美的普里迪的炫耀。他巧妙地握着一本书，以便任何想要瞟他一眼的人都有看到标题的机会——这是荷马著作的一个西班牙译本，古典而非附庸风雅。然后，他收起海滩上的毯子，把它放入一个干净的避沙处（有条理和明晓事理的普里迪），接着，缓缓起身，悠闲自得地舒展一下他那宽大结实的身躯（巨猫般的普里迪），并把凉鞋踢到一边（毕竟是无忧无虑的普里迪）。

普里迪投入大海的怀抱！有几种可供选择的仪式。首先，由漫步闲逛变为奔跑，接着一头扎入水中，然后平稳地改为优雅的自由泳，有力地向远处的地平线游去。当然，并不是真正地游向地平线。他会突然翻身仰泳，用腿拍打出一片白花花的水花，从而以某种方式表明，如果他愿意的话，他本可以游得更远；然后，他会从水中起身，站立片刻，为的是让大家都能看清楚这是谁。

选择的路线较为简单，避开了寒冷水流的冲击，避免了过于兴奋导致的危险。关键在于，对于大海即地中海，以及这片特定的海滩，他显得那样熟悉，以至于脱离大海和跃入大海是同样地从容自如。他时而沿着海边闲庭信步，时而涉入水中慢慢溜达——毫不在意海水的嬉戏，陆地与大海对他完全一样——目光向着天空，矜持地观察着别人所看不出的天气变化的预兆（像当

地捕鱼人的普里迪)。^⑤

小说家意欲使我们看到,普里迪不恰当地关心他的身体动作向周围人传达的大量印象——他自以为如此。我们可以进一步诋毁他,认为他仅仅是为了造成特定印象而行动;这是一种虚幻的印象,因为其他在场的人,要么根本没有得到任何印象,要么得到的是更坏的印象:普里迪正在矫揉造作地试图使他们得到这种印象。但是对我们来说,这里的重要之处在于,普里迪自以为他正在显露的那种印象,实际上正是他人从他们当中的某些人那里正确或不正确地搜集到的那种印象。

我已经说过,当一个个体出现在他人面前时,他的行动将会影响他人此刻的情境定义。有时,个体会按照一种完全筹划好的方式来行动,以一种既定的方式表现自己,其目的纯粹是为了给他人造成某种印象,使他们做出他预期获得的特定回应。有时,个体会在行动中不停地谋划盘算着,却没有相应地意识到这一点。有时,他会有目的、有意识地以某种方式表达自己,但这主要是因为他所属的群体或社会地位的传统习惯要求这种表达,而不是因为这种表达可能会唤起那些得到印象的人的特定回应(而非含糊的接收或赞同)的缘故。有时,个体角色的传统惯例会使他给别人带来某种巧妙设计的印象,然而,他也许既非有意也非无意想要造成这种印象。再看他人的情况,他们也许获得了个体努力表达某事的恰当印象,或者也许误解了情境,得出了既不为个体的意图所能解释,又无事实根据的结论。无论如何,只要他人的行动似乎已经反映了该个体所表达的某种特定印象,我们可以采取一种功能性的或实用性的观点,说明个体“有效地”投射了一种特定的情境定义,并已“有效地”促成了对特定事态的领会。

关于他人的反应,这里有一个需要特别说明的方面。他人知道个体也许会以一种对他自己有利的方式来表现自己,因而他们也许会把亲眼目睹的事件分为两部分:一部分是个体相对容易随意操纵的,主要是他的言语表达;另一部分则是个体看起来几乎没有留意或加以控

制的那部分,主要出自他流露出来的印象。因此,他人可以利用他们认为他的表达行为中难以控制的那些方面,来对照检查那些可控制的方面所传达出来的事情的真实性。在这点上,交流过程显示出一种极不对称的现象:个体可能仅仅意识到他的传达中的一个方面;而观察者则不仅意识到这一方面而且还可能意识到了另一方面。例如,在设得兰岛,一位农场佃户的妻子在侍候一名英格兰大陆游客吃当地菜时,会带着殷勤的笑容留神听着这位客人有礼貌地对食物所表达的赞美;同时,她会注意这位客人举起叉子或汤匙送到嘴里去的动作速度、把食物送入口的急欲程度以及咀嚼食物时所表现出来的兴致,用这些标记来对照检查客人所表达赞美是否真实。同样,如果这位妇女想要知道某位熟人(甲)对另一位熟人(乙)“实际”的看法,她就会等到乙在甲的面前忙于跟另一个人(丙)交谈的时机。然后,她会在暗中窥视甲在注视与丙交谈的乙时的面部表情。由于不是在与乙交谈,而且没有被乙直接观察到,甲有时会摆脱平时的约束和圆滑的欺瞒,无拘无束地表达他“实际上”对乙的看法。简言之,这位设得兰岛人会注意观察那些没有意识到自己在被观察的观察者。由于他人常常会凭借行为的那些不太可能控制的方面来对照检查那些比较能控制的方面,所以我们便可以预料到,个体总会想尽方式利用这种可能性,即通过那些被人认为是传达了可靠信息的方式来引导他所制造的某种印象。例如,为被获准进入一个紧密的社交圈子,参与观察者不仅在倾听一位信息提供者讲话时可能面露同意的神色,而且在观察这位消息提供者与其他人讲话时也面带同样的神色;这样,对这位观察者进行观察的人们也就同样很难发现他的实际立场。可以设得兰岛上的一个具体例子来说明这点。当一位邻居顺便到某家串门喝茶时,他在穿过房门进入农舍的时候,一般都会带着一种至少可以预料到的微笑。由于农舍前没有物体遮挡,加之屋内又无灯光,所以人们很容易观察到来访者接近屋子时的表情变化,而他自己是沒有注意到的。所以岛上居民时常会以观看来访者的表情变化为乐趣,看他在接近屋子时如何收起他原本具有的表情,而在跨入门的一刹那代之以友善的面目。然而,

有些来访者由于估计到有人在做这种观察，所以在距离屋子很远的地方就会赶忙换上一副社交面容，从而在他人面前保持了其他一贯的形象。

就个体方面来说，这种控制恢复了交流过程的对称性，并作为一种信息游戏——一种可能的隐匿、发现、虚假显示、再发现的无限循环——设置了舞台。另外还应提到，因为他人可能对个体行为中未加操纵的一面更为信任，所以个体可以对这一面加以控制，从而获取更大的益处。当然，他人也可能觉察到，个体正在操纵他的行为中那些看似自发的方面，而且他们也会在这种操纵行为中，搜索某种个体还未能加以控制的行为的踪迹。这再一次提供了检验个体行为的机会，因而此时个体可能未经谋划的行为又重新建立起交流过程中的不对称性。这里，我唯一想要补充说明的一点是，看来识破个体筹划无意之匠心的技能，要比操纵自己行为的能力更能得到发挥，因此，无论信息游戏历经多少反复，观察者都可能比行动者占有更大的优势，交流过程起初的不对称性很可能一直会保持下去。

如果说，个体在他人面前出现时会造成一种情境定义，那么我们也必须看到，其他人不管处于多么被动的角色地位，他们也会通过自己对个体的回应，通过他们对个体发起的任何行动方式，来有效地影响这种情境定义。一般来说，几个不同的参与者的定义情境，足以相互协调，而不至于发生公开的冲突。但是，我这样说并不意味着会产生如下的一致性，即每一在场的个体都坦率地表达了自己的真情实感，并真诚地同意其他在场人所表达感想。这种和谐只不过是一种乐观的理想，在任何情况下，对于社会的平稳运行来说，它都不是必不可少的。相反，社会要求每个人都能对自己内心的感想有所抑制，只对情境表示那些他感到至少暂时能被其他人接受的想法。这种表面的、虚饰的一致，之所以能够维持，是因为每个参与者都把自己的欲望藏匿于他维护社会准则的表述之后，在场的每个人都感到不得不对这种冠冕堂皇的表述给予赞赏。进一步来看，这期间通常还存在着一种明确的分工，即允许每个参与者制定一些试探性的正式规则，以便处

理那些对自己至关重要而对他人没有直接重要性的事务。例如,对自己以往行为的合理化解释和正当性辩护。作为对这种恩惠的报答,每个人都会在对他人至关重要而对自己无直接重要性的事务上保持沉默或含糊其辞。于是,我们有了一种互动中的“临时妥协”(modus vivendi)。所有参与者共同促成一种唯一全面的情境定义,它并不意味着在参与者之间对情境定义具有真实的一致,而是说在什么问题上的观点暂时最能被人们所共同接受。当然,也存在着真正的一致,那就是一致期望避免发生情境定义的公开冲突。^⑥我们把这种水平上的一致性称为“运作一致”(working consensus)。应该理解,在一种互动环境下建立起来的运作一致,在内容上总是不同于在另一种环境下建立起来的运作一致。因而,两个朋友在一起吃午餐时,相互之间会表露出一种喜爱、尊敬和关心的神情;另一方面,在服务行业中,专业人员处理顾客问题时需要保持一种公正无私的形象,同时,顾客则会做出回应,带着一种对专家的能力和公允表示尊重的神色。然而,尽管在内容上有这样的差异,但是这些运作处理的一般形式却是相同的。

既然我们知道参与者倾向于接受在场的其他人界定情境的要求,我们也就知道个体最初拥有或获取有关其他参与者的信息是如何至关重要了,因为个体正是根据这种初始信息来开始定义情境并着手制定各种反应的行动方针的。个体最初对情景所作的定义迫使得他不能不始终坚持他计划成为的模样,并要求他放弃一切成为另外模样的借口。随着个体之间互动的进行,这种初始信息状态当然会发生一些增添,原有的信息也可能有些修正,但从本质上说,这些后来的变化必须与这几个参与者最初采取的立场并行不悖,甚至就是在这些初始立场上建立起来的。看来,社会互动在相遇的一开始,个体更容易对他要求别人对待他的方式以及他自己对待其他在场人的方式进行选择,但是,在互动开始以后,再要改变正在进行中的对待方式就没那么容易了。

当然,在日常生活中,大家都知道第一印象是重要的。因而,服务行业中的那些人,其工作能力经常取决于是否能够抓住和把握服务关